

1997 ©
BATISHEVA DANCE COMPANY



ERIC SMITH

BATISHEVA DANCE COMPANY



Fiançailles. Chorégraphie: Norman Morrice. La Compagnie Batsheva sur la scène de l'ancien théâtre Romain de Césarée.

BATSHEVA

La Compagnie BATSHEVA doit son nom à sa fondatrice Batsheva de Rothschild qui, grâce à la participation active de Martha Graham fut en mesure de créer cette Compagnie en 1964.

Le répertoire de BATSHEVA qui comprenait à l'origine des oeuvres de Martha Graham et d'autres chorégraphes américains qui avaient travaillé avec elle comme Glen Tetley, Pearl Lang, Robert Cohen, etc ... s'élargit par la suite pour inclure des artistes de pays et styles variés. De même la Compagnie développa sa vie propre et acquit une indépendance, une personnalité qui se fit sentir même dans les oeuvres transférées à la Compagnie et non créées spécialement pour elle.

La Compagnie BATSHEVA fait partie de l'Association Batsheva Bat-Dor pour la Danse dont Batsheva de Rothschild est présidente d'honneur.



J'étais heureuse d'apprendre que votre ensemble se trouve à la veille d'une tournée en Europe. Permettez-moi de me joindre aux nombreux amis et admirateurs de l'Ensemble de Danse Batsheva pour vous offrir mes vœux les meilleurs de réussite que vous méritez tant.

Votre ensemble a fourni une énorme contribution à la vie artistique de ce pays. Partis pratiquement de rien, vous avez réussi, en un temps très court, à former une génération de danseurs et à créer un ensemble de danse comparable aux meilleurs de ce monde. Vous avez apporté le noble art de la danse au peuple d'Israël, dont nombreux furent ceux qui n'ont jamais eu la possibilité de l'apprécier. Vous l'avez accompli avec l'assistance d'artistes de l'étranger, particulièrement des Etats-Unis, avant tout Martha Graham, la première dame du ballet moderne. Avec leur aide, votre ensemble a découvert dans la jeunesse de notre pays une richesse de talent — des danseurs et chorégraphes.

Au cours de votre prochaine tournée, vous prouverez une fois de plus au public européen que malgré les conditions très difficiles dans lesquelles nous vivons et qui nous obligent à affecter la majeure partie de nos ressources et efforts nationaux à la défense, nos gens sont capables de cultiver la vie spirituelle et de créer des oeuvres d'art.

Je vous souhaite bonne chance et j'espère assister à vos représentations lors de votre retour.

Cordialement,

Golda Meir

Golda Meir

BATSHEVA DANCE COMPANY

Directeur Artistique: **BRIAN MACDONALD**

Directeur Général: **PINHAS POSTEL**

Assistant au Directeur Artistique
et Directeur des Répétitions: **MOSHE ROMANO**
Assistant: **LINDA RABIN**

Conseillers:

Musique: **GARY BERTINI**

Décors: **DANI KARAVAN**

Eclairage: **HAIM TCHELET**

Danseurs:

RINA SCHENFELD

EHUD BEN-DAVID

RENA GLUCK

RAHAMIM RON

NURIT STERN

HUGH ZVI APPET · GABI BARR

YECHIEL DAVID · LAURIE FREEDMAN

Yael LAVI · DALIA LEVI · ESTHER NADLER

ROBERT POMPER · YAAKOV SHARIR

PAMELA SHARNI · YAIR VARDI

...née à Tel-Aviv, Israël où elle commença à étudier la danse à l'âge de douze ans. Elle continua ses études aux Etats-Unis avec Martha Graham et Antony Tudor, ainsi qu'à l'académie de musique Julliard. Elle dansa avec des compagnies américaines et israéliennes et fonda sa propre compagnie en Israël. En 1964 elle ouvrit sa propre école de danse tout en faisant la chorégraphie pour la troupe Batsheva. Ses oeuvres comprennent "La Fille de Jephthé", "Le Buffle de l'Aveugle" et "Coulisses".

RINA SCHENFELD



...né en Israël, il commença sa carrière après avoir terminé l'Institut d'Education Physique de Wingate. Il est un membre fondateur de la compagnie Batsheva et danse les principaux rôles dans "Le Jardin Crénelé", "Diversion d'Ange", "Mouvements", "Les Chasseurs Mythiques", "Le Concerto à Percussion", "Le Pêche guette à la Porte" et autres. Sa chorégraphie de "Par l'Ordre de Créon" essaye de combiner musique, danse et parole.

EHUD BEN-DAVID



...née aux Etats-Unis et diplômée de l'Académie de Musique Juilliard où elle étudia avec Martha Graham et Louis Horst. Elle vint en Israël après son mariage à un violoniste israélien. Elle enseigna, fit de la chorégraphie et dansa depuis lors. Elle est membre de la compagnie Batsheva depuis ses débuts et a fait la chorégraphie de plusieurs oeuvres telles "Femmes dans une Tente", "Reflections" et "Temps d'Attente".

RENA GLUCK



...né en Egypte, Il vint en Israël en 1951. Il fut éduqué dans un kibouts et étudia la danse en Israël et à l'étranger. Il fonda sa propre école de ballet et est un membre de Batsheva depuis sa fondation. Au cours de séjours aux Etats-Unis, il dansa avec la troupe de Martha Graham.

RAHAMIM RON



...née en Israël, elle commença à étudier la danse très tôt. Elle participa à des leçons spéciales organisées par la Fondation Batsheva pour l'Art et l'Education. Elle est danseuse étoile de la compagnie depuis deux ans.

NURIT STERN



L'ANTRE DU COEUR



Chorégraphie: **Martha Graham**
(Reproduite par Linda Hodes)
Musique: **Samuel Barber**
Décors: **Isamu Noguchi**
Eclairage: **Haim Tchelet**

Dans la mythologie grèque, Médée fut la Princesse de la Colchide, connue comme magicienne. Elle fuyait de son foyer avec le héros, Jason, en Corinthe. Elle y vivait avec lui et mettait au monde ses enfants. Mais Jason fut ambitieux et lorsque la Princesse de Corinthe lui fut offerte en mariage, il abandonna Médée. Folle de jalousie, Médée envoya à la Princesse comme cadeau de nocces une couronne empoisonnée qui la tua lorsqu'elle la mit. Ensuite, Médée égorgea ses enfants et quitta Corinthe dans un chariot tiré par des dragons.

"L'Antre du Coeur" est la dramatisation de ce mythe par Martha Graham. L'action se concentre directement autour de la scène centrale du mythe: la force de destruction terrible de la jalousie et de l'alliance avec les forces obscures de l'humanité symbolisées par la magie.

"CHANT DE MON PEUPLE—FORET, PEUPLE—MER."

(Première Mondiale)



Chorégraphie: **John Cranko**
Récitation: **Hanna Maron**
Musique: **Ruth Ben-Zvi**
Percussion — le compositeur
E.W. Sternberg "Je saurais"
D. Seltzer "La Source"
Flûte—**Amos Eisenberg**
Conseiller littéraire: **Israël Ouval**
Costumes: **Yaakov Sharir, Yair Vardi**
Eclairages: **Chaim Tchelet**

La Nation et l'Homme évoluent en cycles parallèles de leur destruction à leur régénération.

- | | |
|--|----------------------------|
| 1) "A l'Amas de Cadavres dans la Neige (Extrait) | Uri-Zvi Greenberg |
| 2) "Le Silence de la Nuit" | Touvia Rübner |
| 3) "L'Aile Amputée" | Uri-Zvi Greenberg |
| 4) "Chant de Mon Peuple-Forêt, Peuple-Mer" | Uri-Zvi Greenberg |
| 5) "Sans l'Aide du Hasard" | Haïm Nachman Bialik |
| 6) Percussion Ruth Ben-Zvi | Haïm Nachman Bialik |
| 7) "Seul" | Haïm Nachman Bialik |
| 8) "Cantique des Cantiques" (Extrait) | |
| 9) "A Deux" Shlomo Tanei | |
| "La Source" Dov Seltzer | |
| 10) "Mains d'Israël" Yizhak Lamdan | |
| (Extrait de "Massada") Haïm Nachman Bialik | |
| 11) "A l'Abri de Ton Aile" Y. Z. Rimon | |
| 12) "Dieu Vit" Else Lasker-Schüler | |
| 13) "Je Saurais" Natan Zach | |
| 14) "J'aimerais Toujours Avoir des Yeux" Netanya Davrat | |
- Musique: **Uri-Zvi Greenberg**
Paroles: **Uri-Zvi Greenberg**
Chanté par: **Uri-Zvi Greenberg**

CONCERTO DE L'EBENE



Chorégraphie: **John Cranko**
Musique: **Igor Stravinsky**
Costumes: **Silvia Strahammer**
Eclairage: **Haim Tchelet**

LE CONCERTO A PERCUSSION



Chorégraphie: **Norman Morrice**
Musique: **Leonard Salzedo**
Eclairage: **Haim Tchelet**
Costumes: **Galia Gat**

LES EXILES



Chorégraphie: **Jose Limon**
Musique: **Deuxième Symphonie de Chambre D'Arnold Schoenberg**

"They, looking back, all the eastern side beheld".
"Of Paradise, so late their happy seat".

John Milton, Paradise Lost

LES CHASSEURS MYTHIQUES



Chorégraphie: Glen Tetley
Musique: Odeon Partos (IMP)
Costumes: Anthony Binstead
Eclairage: Haim Tchelet

Dans l'imagination totémique, il n'y a pas de séparation nette entre l'homme et la nature, entre l'animé et le mort. Hier et demain, d'une façon inexplicable pour nous, fusionnent dans aujourd'hui. Et le chasseur, sa proie et le chassé lui-même font un.

TRANSITION



Chorégraphie: Mirali Sharon
Musique: Toshiro Mayuzumi
Décors: Uzi Sharon
Costumes: Mirali Sharon
Eclairage: Haim Tchelet

Le duo est composé par trois éléments: un homme, une femme et une voûte. L'évolution du mouvement des deux danseurs déroule leur identité individuelle dans le rapport de l'un à l'autre et à la voûte qui fait fonction d'un pivot statique et dynamique dans l'espace.

LE VIGNOBLE DE MARTHA

(Variations sur un thème).
(Première mondiale)



Chorégraphie: Brian Macdonald
Musique: Norman Dello Joio
Décors: Yaakov Sharir
Costumes: Yair Vardi, Yaakov Sharir
Eclairage: Haim Tchelet

"... son art débute avec les faits fondamentaux, le plancher, équivalent à la terre dure, résistante mais cultivable, qui est son élément aussi sûrement que l'élément du danseur du ballet est l'air pur et vide ..."



1



2

1 DALIA LEVY
2 YAIR VARDI
3 LAURIE FREEDMAN

3





5



4

4 ESTHER NADLER
5 PAMELA SHARNI
6 YECHIEL DAVID
7 Yael LAVI

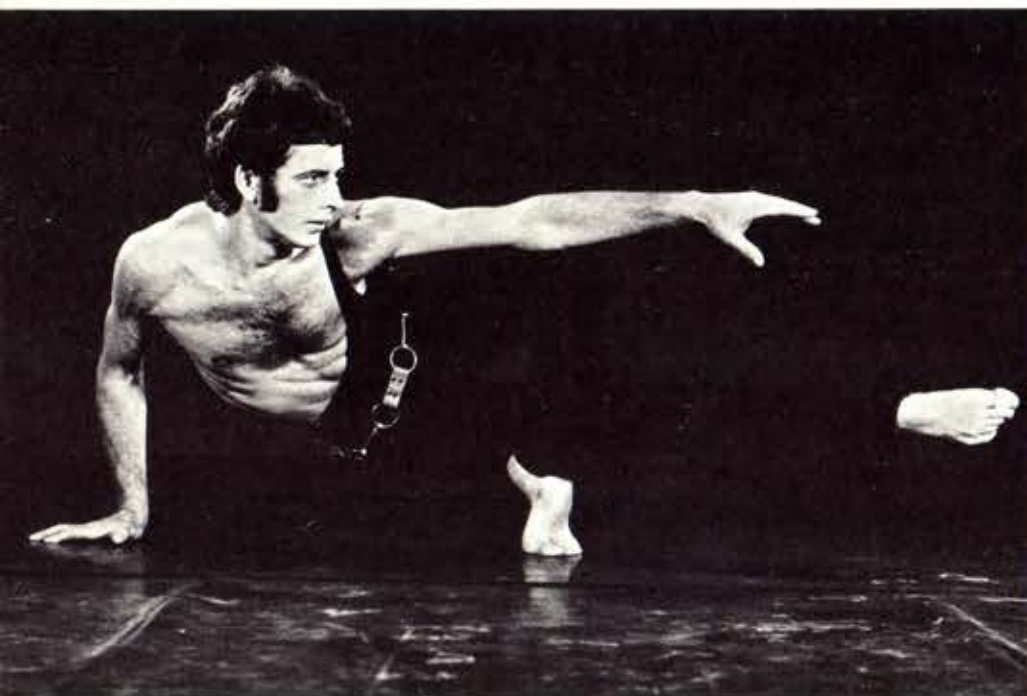


8



10

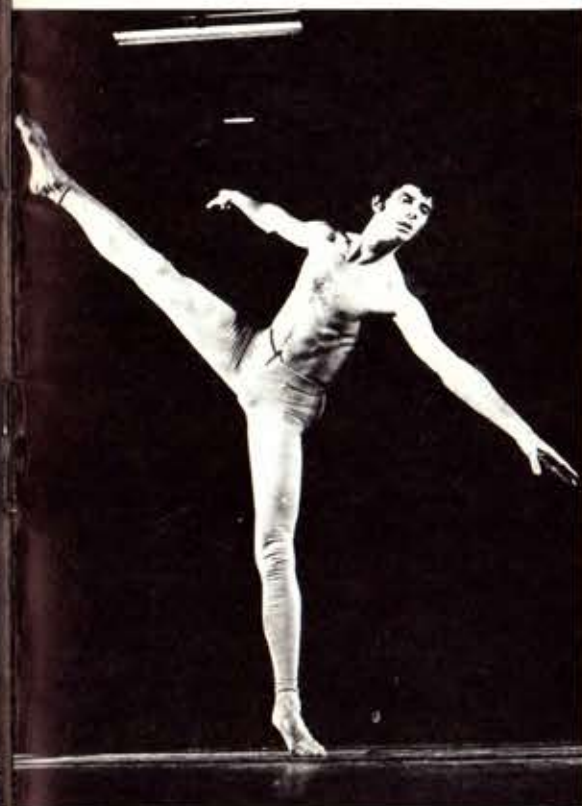
8 GABI BAR
9 ZVI APET (HUGH)
10 YAAKOV SHARIR
11 ROBERT POMPER



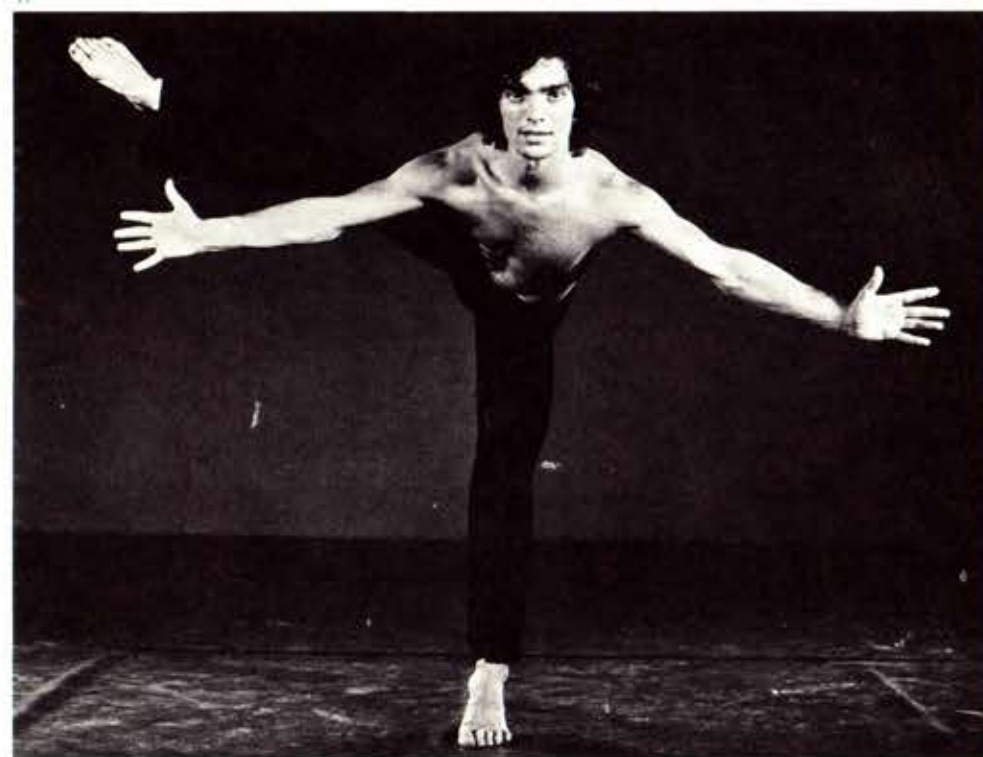
6



7



9



11



DANSES CRÉÉES POUR LA COMPAGNIE

DANSE	CHOREGRAPHIE	MUSIQUE	DECORS
CELEBRANTS	Robert Cohan	Carlos Surinach	
LUNA PARC	Robert Cohan	Eugene Lester	Dani Karavan
LA FILLE DE JEPHTÉ	Rina Schenfeld	Mordecai Seter	David Sharir
TENTE DU MIRAGE	Robert Cohan	Noam Sheriff	Dani Karavan
ADAM ET EVE	Oshra Elkayam	Hejtor Villa-Lobos	
LES CHASSEURS MYTHIQUES	Glen Tetley	Oedoen Partos	
FEMMES DANS UNE TENTE	Rena Gluck	Mordecai Seter	Dani Karavan
FIANCAILLES	Norman Morrice	Paul Ben-Haym	
SPECTACLE FORAIN	Norman Morrice	Paul Hindemith	Dani Karavan
SPORT	Simon Braun	George Rassel	
DAVID ET GOLIATH	Oshra Elkayam	Igor Stravinsky	Oshra Elkayam
PSALMES	Glen Tetley	Oedoen Partos	
PAR L'ORDRE DE CREON	Ehud Ben-David	Daniel Shalit	Linda Hodes
LE BUFFLE DE L'AVEUGLE	Rina Schenfeld	Elliot Carter	
QUESTION SANS REPONSE	Jeannette Ordman	Charles Ives	
COURS LE GREEMENT	Jeannette Ordman	Luciano Berio	
LES VOIX DU FEU	Pearl Lang	Sergio Natra	Dani Karavan
L'ACTE	Linda Hodes	Billy Page - Buddy Johnson	
REFLECTION	Rena Gluck	Noam Sheriff	Dani Karavan
1 - 2 - 3	Norman Morrice	Ben-Zion Orgad	
REPETITION!...(?)	Norman Morrice	Moncayo-Revueltas	
COULISSES	Rina Schenfeld	Noam Sheriff	Dani Karavan
LE PÈCHÉ GUETTE À LA PORTE	Moshe Efrati	Noam Sheriff	Dani Karavan
CONCERTO BAROQUE No. 5	Norman Walker	Antonio Vivaldi	
EIN-DOR	Moshe Efrati	Zvi Avni	Dani Karavan
UN TEMPS D'ATTENTE	Rena Gluck	Gary Bertini	Dani Karavan
CONCERTO À PERCUSSION	Norman Morrice	Leonard Salzedo	
TRANSITION	Mirali Sharon	Toshiro Mayazumi	Uzi Sharon
LE VIGNOBLE DE MARTHA	Brian Macdonald	Norman Dello Joio	Yaakov Sharir
"CHANT DE MON PEUPLE-FORÊT, PEUPLE-MER"	John Kranko	Ruth Ben-Zvi E.W. Sternberg D. Zelzer	
DES VOIX LOINTAINES	Brian Macdonald	Toru Takemitsu	Yaakov Sharir

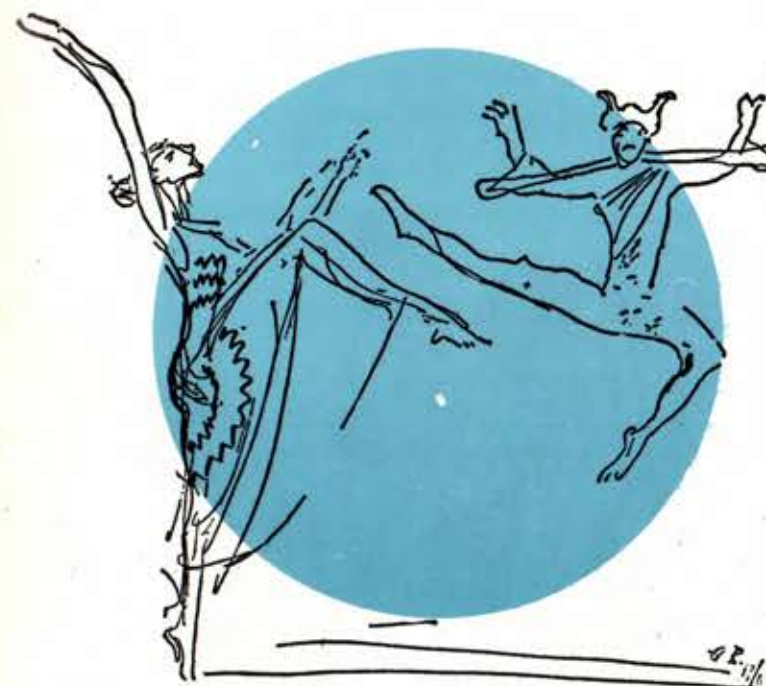
LA DANSE EN ISRAËL A TRAVERS LES AGES

La danse en Israël, bien que vieille de plus de 3000 ans est extrêmement jeune tout à la fois. Nous lisons dans la Bible que Jephté, le juge, revenant de guerre afin de remplir ses vœux — "vit venir sa fille à sa rencontre avec des tambourins et des chœurs de danse". Plus loin, — "David dansait de toutes ses forces devant le Seigneur", malgré le rire moqueur de Michal, fille de Saul.

Et que dire encore de la danse autour du Veau d'Or et des habitants de Sodome, n'avaient-ils pas célébré des Bacchanales lors de la venue des anges? Et ainsi de suite jusqu'à la princesse Salomé du Nouveau Testament, dansant devant Herodes, son impossible beau-père, peu de temps avant la conquête et la destruction de Jérusalem par Titus, ce qui mit fin à la danse en Israël pour près de 2000 ans.

Cependant, malgré ces nombreux et non moins impressionnants récits, nous n'avons aucune idée précise sur l'apparence de la danse biblique, comme nous ignorons quels étaient les sons de tous ces instruments anciens tels l'ancien corne, la flûte, la harpe et le psaltérion. Bien que cela s'applique à toute la danse ancienne, un chorégraphe, montant un ballet sur l'Égypte antique, la Grèce ou Rome, peut étudier mouvements et costumes sur des vases, mosaïques ou fresques de Pompéi, peintes à l'époque de la destruction de Jérusalem par Titus.

Mais quant à la danse israélienne antique, obéissant au commandement biblique "Tu ne te feras point d'idole, ni une image quelconque..." tout ce qui nous reste est quelques pièces de monnaie, ou piliers sur lesquels on peut voir une grappe ou une étoile, mais jamais de corps humain. Les danses pseudo-bibliques, comme "Samson et Dalila" ou la "Danse de Salomé" tout comme nos propres essais, paraîtront grotesques à un public du 21ème siècle. Naturellement, nous nous référons toujours à la Bible pour nos personnages dramatiques: Adam et Eve, Caïn et Abel, Saul et David sont toujours présents mais sans la moindre tentative de reconstitution archéologique ou ethno-graphique. En ce qui concerne notre danse folklorique, il s'agit beaucoup plus d'une danse populaire; célébrations des moissons et des vendanges, par des danses rapportées du Yémen, d'Iran ou des Indes. Dépendant de l'usage de ce patrimoine par un chorégraphe, ces danses traditionnelles offrent quelquesfois de hautes qualités artistiques; le plus bel exemple en est le corps de ballet Inbal. En ce qui concerne le public occidental, il n'y a qu'une danse juive qui atteignit la gloire mondiale: "La Danse des Mendiants" du deuxième acte du "Hadybuk" d'Anski, calquée par un directeur de génie, Evgeny Vakhtangov, sur des danses populaires hassidiques, élevée à une puissante vision de terreur Breuguelienne.



Les Israéliens aiment danser. Leurs feux de camps des cinquante dernières années les ont vus danser des horras russes au debkas orientales. Au théâtre, un mariage de Jacob ou une visite surprise de la Reine de Saba à Salomon, et les danseurs envahissent la scène. Bien que le ballet classique n'ait jamais connue de véritable apothéose, nous avons pu voir des Shéhérazades et des Giselles israéliennes. Il semble en quelque sorte inadéquat pour une Princesse Au Bois Dormant, d'être née et éduquée dans un kibouts. Il est cependant possible qu'un miracle ne se produise dans cette direction avant longtemps.

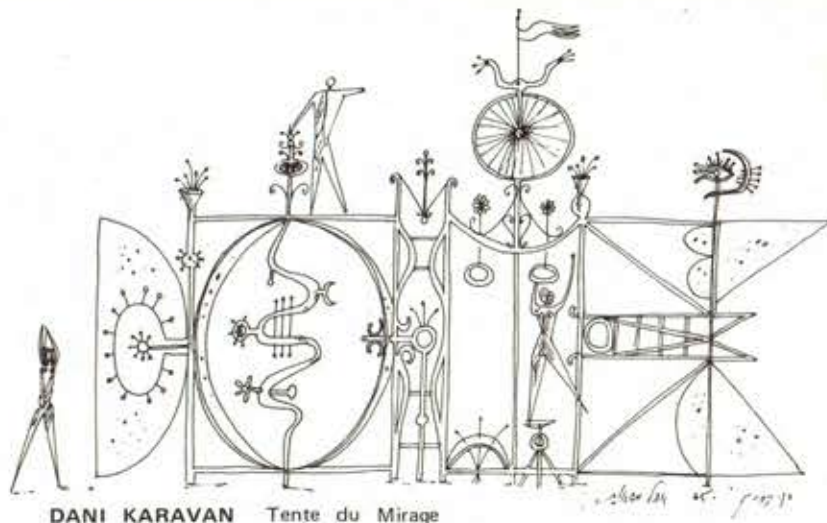
Le domaine de la danse moderne connut nombre de drame personnels. De nos jours encore un nombre impressionnant de vieilles dames enseigne à une troisième ou quatrième génération l'usage de son corps, se souvenant avec tendresse comment dans les années trente, elles fondèrent leurs propres compagnies, basées sur les méthodes de Laban et de Joos. Tout cela était très audacieux, très original et au moins dans le cas de Gerturde Kraus, de grande valeur. Quelques unes de leurs créations enchantèrent critiques et publics pour une nuit, une semaine ou le temps d'un festival. Aucune ne tint plus d'une saison, la cause de l'échec toujours due au manque de support financier.

Quelque humoriste a divisé l'histoire du ballet israélien en PB (pre-Batsheva et AB (après Batsheva), Batsheva étant la première compagnie à former un noyau de danseurs qui s'exercent et répètent six jours par semaine, cinquante-deux semaines par an.

D'une nation en guerre dès sa naissance (avec les Philistins, les Assyriens, et les Babyloniens dans l'Antiquité et avec vous-savez-qui plus récemment) vous pouvez vous attendre sinon à quelque chose de banal au moins à une version moderne de David et Goliath ou du Siège de Jérusalem de Sénécharib. En fait nous n'allons pas en guerre en dansant, bien que notre existence précaire entre l'Est et l'Ouest ait laissé son empreinte sur les nerfs de nos danseurs.

Aussi longtemps que les garçons israéliens ont cru que la danse n'était que princes et fées, ils l'ont laissée aux filles. Les années soixante ont vu l'apparition de danseurs israéliens mâles. Aujourd'hui, ils savent que la danse est un travail d'homme, tout aussi exigeant que la construction de fortifications, demandant le physique d'un athlète et la dextérité d'un acrobate.

Jusqu'à maintenant il ne leur a pas été demandé d'exécuter un menuet de Mozart, vêtus de soieries et coiffés de perruques poudrées. Ils pourraient être amusants s'ils le faisaient, peut-être pas, vous ne pouvez jamais savoir avec les Israéliens.



DANI KARAVAN Tente du Mirage



BRIAN MACDONALD DIRECTEUR ARTISTIQUE

Le premier contact du canadien Brian Macdonald avec la compagnie Batsheva se fit peu après sa création. L'invitation à venir travailler avec elle ne se réalisa que huit ans plus tard quand il vint pour faire de la chorégraphie. Entretemps il était devenu directeur artistique du Royal Swedish Ballet et du Harkness Ballet, s'imposant également avec des chorégraphies pour le Royal Danish Ballet, Royal Swedish Ballet, Norwegian Ballet, Deutsche Opera Berlin, le Festival du Ballet Anglais, Het Nationale Ballet of Hol-

land, et le Ballet Théâtre Contemporain de France.

Il avait été dix années durant, le chorégraphe du Royal Winnipeg Ballet au Canada. Il reçut la Gold Star pour "Aimez-vous Bach" au Festival International de la Danse à Paris en 1964 et en 1967 il reçut The Medal of Service of The Order of Canada, l'honneur le plus élevé accordé à un civil dans son pays.

Il commença la chorégraphie avec la Compagnie Batsheva en février 1971 et peu de temps après fut invité à en assumer la direction artistique.



PINHAS POSTEL

DIRECTEUR ADMINISTRATIF

Né en Israël, éduqué à Haifa, il fut envoyé comme membre d'une mission culturelle en Europe à sa libération de l'armée, où il resta pendant quatre ans. Il étudia à l'Université Hébraïque de Jérusalem. Il est directeur administratif depuis 1968.



MOSHE ROMANO

MAÎTRE DE BALLET RÉGISSEUR

Né en Israël, commença à étudier la danse après avoir terminé son service militaire avec Mia Arbatova. Il dansa au Théâtre Lyrique

avec Anna Sokolov, et plus tard joint la Compagnie Batsheva dès ses débuts. Durant les quatre années qui suivirent il resta au sein de la compagnie comme professeur de danse moderne, et remplit son rôle en dansant la plupart des oeuvres au répertoire de la compagnie. Il y a un an il fut nommé maître de ballet et régisseur.



Directeur Administratif: Shlomo Bosmi
Relations Publiques: Joseph Frenkel
Régisseur: Moshe Romano
Costumes exécutés par: Yehudit Levy
Matériel électrique: "Danor"
Chef electricien: Dan Redler

Décor exécutés par: Ze'ev Halperin
Collants: Heller
Dessinateur du Programme: Eric Smith
Publicité: David Belkin
Photographies: Mula — Haramati

EXCLUSIVE MANAGEMENT

Anatole Heller Bureau Artistique International 11, Av Delcassé — Paris 8e